

没有个性的人



上

DER MANN
OHNE
EIGENSCHAFTEN

(奥地利) 罗伯特·穆齐尔 著
张荣昌 译

作家出版社

没有个性的人

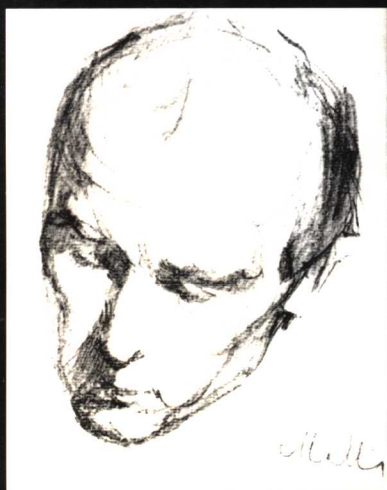


下

DER MANN
OHNE
EIGENSCHAFTEN

(奥地利) 罗伯特·穆齐尔 著
张荣昌 译

作家出版社



DER MANN
OHNE
EIGENSCHAFTEN

ISBN 7-5063-2015-0



9 787506 320153 >

ISBN 7-5063-2015-0/1 · 1999 定价(上、下) : 60.00元

没有个性的人

DER MANN OHNE
EIGENSCHAFTEN

(奥地利) 罗伯特·穆齐尔 著
张荣昌 译

作家出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

没有个性的人 / (奥地利) 穆齐尔著; 张荣昌译. - 北京: 作家出版社, 2000. 12

ISBN 7-5063-2015-0

I. 没… II. ①穆… ②张… III. 长篇小说 - 奥地利 - 现代
IV. I521.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 79446 号

没有个性的人

作者: [奥地利] 穆齐尔

译者: 张荣昌

责任编辑: 那耘

装帧设计: 那耘

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里 10 号 邮码: 100026

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

E-mail: wrtpub@public.bta.net.cn

http://www.zuojiachubanshe.com

印刷: 北京圣彩虹制版印刷技术有限公司

开本: 880×1230 1/32

字数: 990 千

印张: 39.5

插页: 32

印数: 001-8000

版次: 2000 年 12 月第 1 版

印次: 2000 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 7-5063-2015-0/I·1999

定价: 60.00 元



作家版图书, 版权所有, 侵权必究。
作家版图书, 印装错误可随时退换。

本世纪最重要德语长篇小说名次排出

最近，在德国贝特斯曼文学家出版社和慕尼黑文学之家的要求下，由作家、评论家和日尔曼文学家各33名组成的评委会，提出了一份20世纪最重要的德语长篇小说排名表。按照规定，每个评委可以提出3本小说。总共有76部小说在这次评选表上有名，但得一票以上的小说只有27部。位居前5名榜首的是罗伯特·穆齐尔的《没有个性的人》（35票），随后是弗兰茨·卡夫卡的《诉讼》（32票）、托马斯·曼的《魔山》（29票）、阿尔弗雷德·德布林的《柏林亚历山大广场》（18票）和君特·格拉斯的《铁皮鼓》（11票）。

我劝她（玛格丽特·杜拉斯）读《没有个性的人》，这本书后来成了她的“永久读物”。这个她脱口而出的词使我大为震惊。她意识到了它的意义，并在晚上多次重复，然后又公开地到处说。她后来：“我很喜欢普鲁斯特，但我更喜欢穆齐尔。”穆齐尔成了一个无与伦比的作家……后来读《阿卡塔》时，她对《没有个性的人》的崇拜就暴露无遗了。

——[法]米歇尔·芒索：《闺中女友》

思考的恳求：穆齐尔和布洛赫将卓越的、光芒四射的智慧赋予了小说，不是把小说转化成哲学，而是围绕着故事调动所有的手段——理性的非理性的、叙述的和深思的，这些手段能够阐明人的存在，能够使小说成为绝妙的理性的综合。他们的成就是小说史的完成吗？或者说更是一个通向漫长旅程的邀请。

——米兰·昆德拉：《小说的智慧》

这部未完成小说的背景是1914年前的奥匈帝国。“没有个性的人”乌尔里希试图以一系列旨在了解社会一切领域的实践活动来构建自己的一生。这是奥地利贵族、上层资产者和知识阶层的一幅风俗画，同时也是对我们所处时代的一纸檄文，可算是本世纪三四部巨作中的一部。

——[法]贝·皮沃 皮·蓬塞纳：《理想藏书》

尼采使哲学与小说接近，穆齐尔使小说与哲学接近。这一接近不是说穆齐尔比别的小说家少些小说家的什么……穆齐尔的被思考的小说同样完成了对主题的前所未有的开阔；从此，任何可以被思想的都不被小说的艺术所排斥。

—— 米兰·昆德拉 《被背叛的遗嘱》

在穆齐尔那里，一切都成为主题（关于存在的提问）。如果一切成为主题，背景便消失，有如在一幅立体派画上，只有背景。正是在将背景的取消中我看到了穆齐尔所进行的结构性革命。重大的变化通常有一种不引人注目的表象。其实，思索的长度，段落的慢节奏，给了《没有个性的人》一种“传统式”行文的表象。没有颠倒年代顺序。没有乔伊斯式的内心独白。没有取消标点。没有破坏人物与情节。在近两千多页中，人们跟随着年轻知识分子乌尔里希的简单故事，他与几个情人出出入入，遇见几位朋友，在一个严肃又怪诞的协会里工作（在这里，小说以一种几乎难以察觉的方式，远离了真实性并变为游戏），协会的目的是准备庆祝皇帝的生日，一个为1918年计划的伟大的“和平节日”（一个滑稽可笑的炸弹放进小说的底基）。每一种小的境况都在它的行程中似乎被固定不动，为的是被一个长久的注视所穿破，这个注视去询问境况的意义，询问怎样去理解和思考它。

米兰·昆德拉 《被背叛的遗嘱》

贡布罗维茨的作品，布洛赫的作品和穆齐尔作品（以及卡夫卡的作品，当然）在它们诞生后三十年才被发现，不再有必要的力量去吸引一代人，和创造一个运动；它们由别的美学派别所阐述，后者在许多语言方面与他们对立，它们被尊重，甚至欣赏，但是没有被理解，以致我们世纪小说历史中最伟大的转折的发生并没有受到注意。

——米兰·昆德拉《被背叛的遗嘱》

故事发生在维也纳，在奥匈帝国。人们成立了一个委员会，筹备1918年庆祝奥皇弗兰茨·约瑟夫在位70周年的活动。在同一年，德国将庆祝德皇威廉二世在位30周年。所以，人们称奥地利的这个行动为“平行行动”。然而，1918年正好是这两个王国覆灭的年份。主人公乌尔里希是这个委员会的秘书。故事情节开始的时候，他32岁。他认识到，对他来说，可能性比中庸的、死板的现实性更重要。他觉得自己是个没有个性的人，因为他不再把人，而是把物质看作现代现实的中心……穆齐尔不是描绘了一个过去年代的肖像，而是试图把握住第一次世界大战前奥地利社会精神状态中的典型特征并将其表现出来。这就是穆齐尔在这部长卷中所开辟的道路。

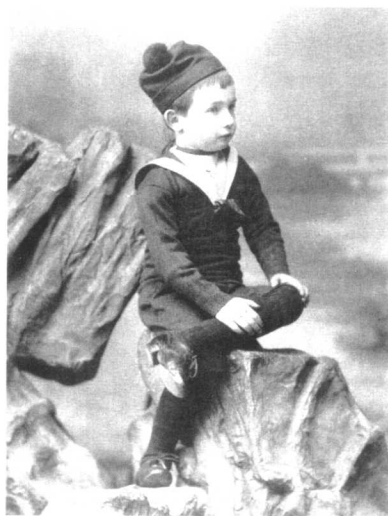
张荣昌《没有个性的人·译者前言》



罗伯特·穆齐尔的双亲，1912



罗伯特·穆齐尔，1880年11月6日出生，周岁照



罗伯特·穆齐尔1887年在施泰尔

ROBERT
MUSIL

罗伯特·穆齐尔



军事学校毕业生
罗伯特·穆
齐尔，1897

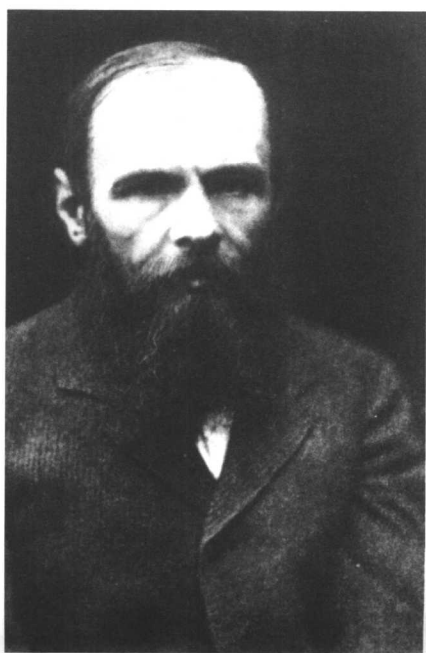


贝尔塔·苏贝尔，《没
有个性的人》中的阿
加特的原型之一





费里德里希·尼采
(1844—1900)



费·米·陀斯妥
耶夫斯基(1821
—1881)

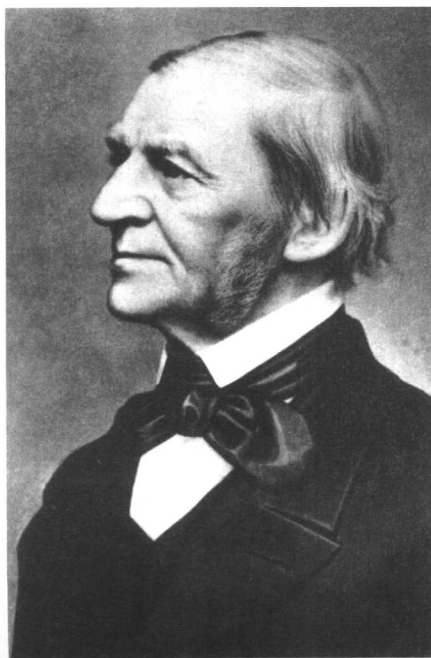
R
O
B
E
R
T

M
U
S
I
L

罗
伯
特
·
穆
齐
尔



恩斯特·马赫
(1838—1916)



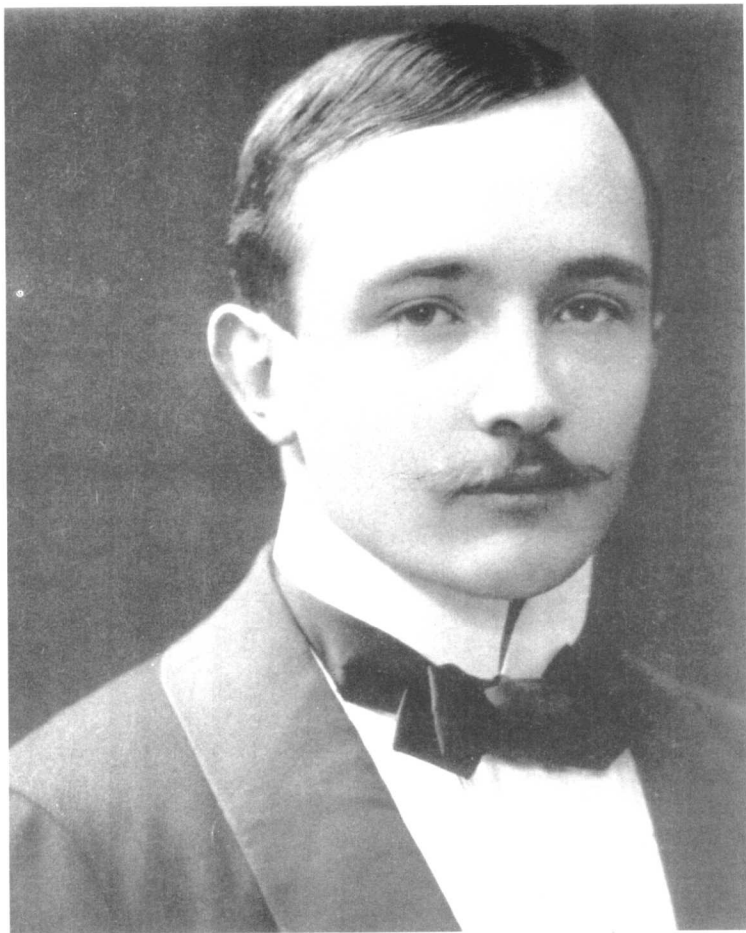
拉尔夫·瓦尔多·
爱默尔生(1803—
1882)



古斯塔夫·多纳特，穆齐尔青年时代的朋友，《没有个性的人》中瓦尔特的原型；古斯塔夫的姐姐弗丽齐



ROBERT
MUSIL
罗伯特·穆齐尔



1901年的罗伯特·穆齐尔



玛尔科瓦尔蒂娘家姓海曼亚历山大的遗孀(1874-1949),后来成为罗伯特·穆齐尔的妻子,1905



罗伯特·穆齐尔和玛尔塔·穆齐尔的结婚证书